

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Russian / Russe / Ruso A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Текст А и Текст В

В обоих текстах повествуется о том, как происходит общение просителя и чиновника. текст А — стихотворение, в котором описаны ежедневные визиты обычного гражданина к чиновнику. Текст В — статья из блога, в которой даны советы, как выстраивать общение с современным бюрократом.

Приемлемый анализ от удовлетворительного к хорошему предполагает:

- определить тип текстов, их цели, выявить основные сходства и отличия (подробный рассказ о визитах гражданина к чиновнику — и советы, как общаться с бюрократами, само общение должно проходить в форме компьютерной игры)
- установить целевую аудиторию (люди, которым приходится общаться с чиновниками)
- проанализировать взаимоотношения между чиновниками и просителями
- исследовать основные художественные приемы (тон, стихотворный размер, композиционные повторы, фольклорные образы, ирония, нейтральные и разговорные речевые обороты, сравнения, метафоры, идиомы), использованные в обоих текстах или в одном из них
- обсудить, в какой мере иллюстрация отражает основную идею текста (безразличное отношение бюрократа к просителю, QR-код вместо лица, грузная фигура чиновника со скрещенными пальцами, поджатые ноги женщины, её зажатость, испуганный и заискивающий взгляд и т.д.).

Исчерпывающий анализ от хорошего до отличного может также включать в себя:

- рассмотреть более подробно настроения просителей в обоих текстах, а также авторские комментарии в Тексте В, смену настроений чиновника в Тексте А
- подробнее исследовать, с какой целью использованы фольклорные образы (облегчить восприятие читателей, успокоить их, вселить в них уверенность, потому что люди знакомы со сказками с детства, это привычные для них образы)
- подробнее рассмотреть особенности композиции (Текст А — описание приходов и уходов просителя; Текст В — советы читателю)
- проанализировать субъективное отношение героя (личные интонации) в Тексте А, а также синтаксически неправильную речь чиновника, в которой к тому же использованы канцеляризм; объяснить, с какой целью автор Текста В повествует шутливым тоном о серьезных проблемах
- проанализировать контекст (сравнить стихотворение с известным стихотворением В. Маяковского).

2. Текст С и Текст D

В обоих тестах исследуется жизнь волков.

Приемлемый анализ от удовлетворительного к хорошему предполагает:

- определить тип текстов, их цели, выявить основные сходства и отличия (Текст С — интервью с этологом о его научных исследованиях, Текст D — статья в интернет-газете и комментарии читателей)
- проанализировать заголовки текстов (*Человек-волк — и Волчья стая: Впереди идут самые слабые*)
- сравнить авторский замысел (рассказать о непосредственном контакте с волками и научном исследовании их жизни — и провокационная статья в интернет-газете, чтобы спровоцировать активные отклики)
- исследовать основные художественные приемы (сравнения, тон, метафоры, сопоставления и противопоставления, личные интонации, эпитеты, восклицания)
- обсудить композиционные особенности обоих текстов
- обсудить, в какой мере фотография стаи отражает основную идею текста (стая поделена на несколько групп, один из волков замыкает движение, невозможно определить по картинке, кто из них сильнее, кто слабее, это создает интригу).

Исчерпывающий анализ от хорошего до отличного может также включать в себя:

- рассмотреть более подробно отношение авторов к проблеме (рассказчик в Тексте С сравнивает волков с людьми, использует прием персонификации, в то время как автор Текста D подчеркивает их жестокость и осторожность)
 - более подробно исследовать комментарии читателей в Тексте D (почему читатели не соглашались с мнением, высказанным в редакционной статье)
 - более подробно исследовать художественные приемы (в первой истории создается гипотетическая ситуация, для того чтобы привлечь внимание зрителей/читателей («Давайте представим...»). Ученый использует разговорную речь, чтобы сделать рассказ живым и читабельным, ясным для большинства людей, желающих получить информацию об исследованиях. Во втором тексте дан взгляд со стороны, фотография также показывает жизнь волков «извне»).
-